

Supplément A

Interview

1. Jaká je Vaše aprobace?
2. Jak dlouho učíte francouzský jazyk?
3. Jaké používáte materiály při hodinách? (všechny učebnice, internetové zdroje, konkrétní příklady z internetu)
4. Jakou knihu máte nejraději? Proč se Vám zrovna tato kniha líbí?
5. Jaké organizační formy výuky využíváte?
6. Střídáte uspořádání třídy (kruh, řady)?
7. Jaké vyučovací metody používáte?
8. Co si myslíte, že žáky láká při výběru francouzského jazyka?
9. Co si myslíte, že je pro žáky jednoduché nebo naopak složité při výuce francouzského jazyka? (výslovnost, gramatika, čtení, psaní, poslech)
10. Co si myslíte, že žáky baví na Vašich hodinách? Co dokážou ocenit?
11. Teď naopak – co žáky nebaví?
12. Vybavila byste si konkrétně, jaké aktivity žáky bavily při hodinách (názvy písniček, básniček, her, filmů atd.)?
13. Jak se snažíte studenty motivovat?
14. Jak se snažíte studenty přimět ke komunikaci ve francouzštině?
15. Narážíte na nějaké překážky ve výuce (chování studentů, neznalost)?
16. Mají studenti možnost využívat francouzštinu i mimo povinné hodiny ve škole? Pořádáte zájezdy do Francie? Pokud ano, kde? Pokud ne, uvažujete o zřízení nějakého kroužku?

Supplément B

Questionnaire

DOTAZNÍK pro studenty

Dotazník je anonymní. Otázky, které vám předkládáme, nejsou žádnou zkouškou toho, co umíte. Zajímá nás, jak hodnotíte výuku francouzštiny, co se vám líbí a co ne. Odpovídejte pravdivě a nevynechejte žádnou otázku. Uvádějte konkrétní příklady tam, kde je uvedeno v zadání.

1. Pohlaví

muž žena

2. Věk:

3. Kolikátým rokem se učíš francouzský jazyk?

.....

4. Proč se učíš francouzský jazyk?

.....
.....
.....

5. Co ti přijde snadné a naopak obtížné na francouzštině?

.....
.....
.....

6. Co se ti líbí / baví tě na hodinách francouzského jazyka?

.....
.....
.....

7. Co se ti nelíbí / nebaví tě na hodinách francouzského jazyka?

.....
.....
.....

8. Máš možnost používat francouzský jazyk i mimo školu (kroužky a jiné aktivity)?

Pokud ne, chtěl bys? A kde konkrétně?

.....
.....
.....

9. Co je podle tebe na francouzštině snadné a obtížné? Uved' konkrétní příklad.

- výslovnost
- čtení
- psaní
- slovíčka
- gramatika
- poslech

10. Jaké aktivity máš při hodinách francouzštiny nejraději? Uved' konkrétní příklady.

- samostatná cvičení
- skupinová cvičení

- hry
- projekty
- referáty
- práce s učebnicí
- písničky
- básničky
- poslech
- čtení

Jiné:

Supplément C

Différentes approches didactiques¹

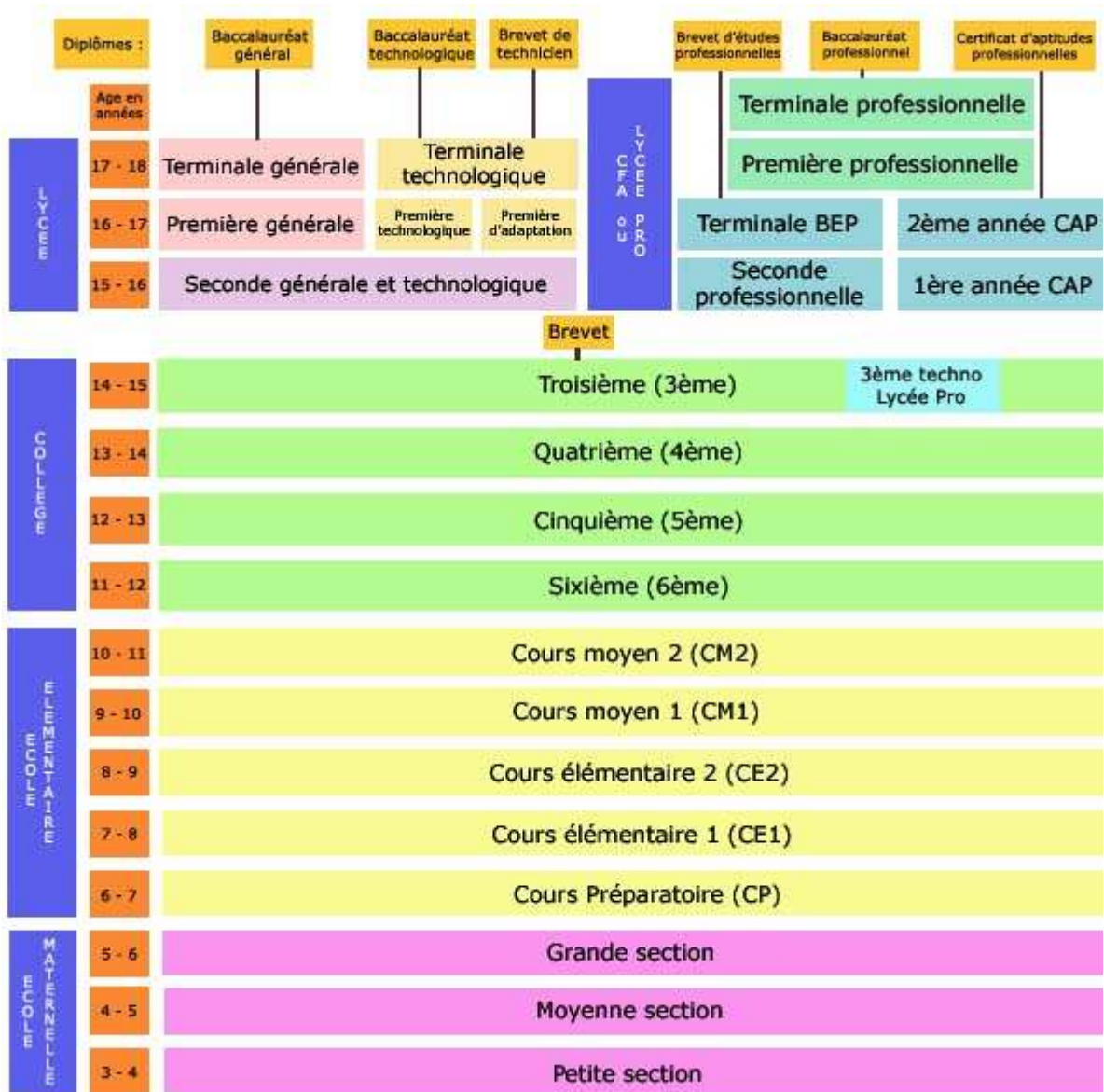
	Méthode traditionnelle ou méthode grammaire-traduction	Méthode directe	Méthode audio-orale
Période	Dès la fin du XVI ^e siècle, jusqu'au XX ^e siècle.	Forte dans la seconde moitié du XIX ^e siècle et jusqu'à nos jours.	1950/1965 aux États-Unis. En France, de 1965 à 1975.
Objectif général	Faciliter l'accès aux textes, le plus souvent littéraires. "Former" l'esprit des étudiants.	Apprendre à parler par une méthode active et globale.	Dans l'ordre suivant : comprendre, parler, lire et écrire (les 4 aptitudes).
Public visé	Débutants adolescents et adultes, scolaire ou général.	Débutants adolescents et adultes, scolaire ou général.	Débutants adolescents et adultes, scolaire ou général.
Théories sous-jacentes	Pas de théorie précise, plutôt une idéologie.	Empirisme et associationnisme : Jacotot, Gouin, Passy.	Linguistique structurale, behaviorisme : Bloomfield, Harris, Fries et Lado, Skinner.
Statut de l'enseignant	Détient le savoir, le transmet verticalement.	Détient le savoir mais anime, mime et parle.	Détient le savoir et le savoir-faire technique (magnétophone et laboratoire de langue).
Statut des langues 1 et 2	Perpétuel va et vient, par la traduction.	Uniquement la langue 2, à l'aide de gestes, dessins, mimiques, environnement.	Surtout langue 2.
Place de l'oral et de l'écrit	Essentiellement de l'écrit, éventuellement oralisé.	Priorité à l'oral, importance de la phonétique.	Priorité à l'oral.
Place de la grammaire	Énoncé des règles, illustrations et traduction des exemples donnés. Vérification à l'aide d'exercices de versions et de thèmes.	Démarche inductive et implicite, d'après l'observation des formes et les comparaisons avec la langue 1.	Exercices structuraux, de substitution ou de transformation, après mémorisation de la structure modèle = fixation par l'automatisation et l'acquisition de réflexes. Pas d'analyse ni de réflexion.
Richesse du lexique	Celui des textes.	D'abord concret, et progressivement, abstrait.	Il est secondaire par rapport aux structures.
Progression	Fixe.	Fixe.	Graduée, pas à pas.
Supports d'activités	Textes littéraires et autres, grammaires, dictionnaires.	L'environnement concret puis progressivement, des textes.	Dialogues pédagogiques et enregistrés.

¹ TAGLIANTE, Christine. *La classe de langue*. (pp.31 - 32)

	Méthode structuro-globale audio-visuelle (S.G.A.V.)	Approche communicative	Approche fonctionnelle-notionnelle Période
Période	Début des années 1950.	Début des années 1970.	Début des années 1980.
Objectif général	Apprendre à parler et à communiquer dans les situations de la vie courante.	Apprendre à parler et à communiquer dans les situations de la vie courante.	Apprendre à faire et à communiquer dans des situations de la vie courante.
Public visé	Débutants adolescents ou adultes, scolaire ou général.	Débutants adolescents ou adultes, scolaire ou général.	Débutants adolescents ou adultes, scolaire, général ou spécifique.
Théories sous-jacentes	De la "langue" saussurienne à la "parole" : Brunot, Guberina, Rivenc, Gougenheim.	Linguistique pragmatique, Psycho-pédagogie : Hymes, Austin et Searle. Psychologie cognitive.	Linguistique pragmatique ; l'analyse des besoins langagiers détermine les fonctions à travailler en L.2.
Statut de l'enseignant	Technicien de la méthodologie.	Anime, centré sur l'apprenant.	Anime, élabore des supports, centré sur l'apprenant.
Statut des langues 1 et 2	Priorité à la langue 2.	Recours à la langue 1 selon l'objectif travaillé.	Langue 1 ou 2 selon l'objectif travaillé.
Place de l'oral et de l'écrit	Priorité à la langue parlée.	Priorité à l'oral, passage à l'écrit très rapide.	Oral et / ou écrit selon l'objectif.
Place de la grammaire	Grammaire inductive implicite avec exercices de réemploi des structures en situation, par transposition.	Conceptualisation de points de grammaire suivie de formulation du fonctionnement par l'apprenant et d'explications par l'enseignant. Systématisation des acquis.	Conceptualisation et systématisation, puis exploitations.
Richesse du lexique	Limité aux mots les plus courants (Français fondamental 1 et 2).	Riche et varié, au gré des documents authentiques et des besoins langagiers.	Riche et varié, appliqué aux besoins langagiers spécifiques.
Progression	Décidée à l'avance mais modifiable.	Non rigoureuse, selon les besoins des apprenants.	En fonction des besoins langagiers.
Supports d'activités	Dialogues présentant la parole étrangère en situation, accompagnés d'images.	Supports authentiques, et supports pédagogisés, écrits, oraux et visuels. Dialogues.	Supports authentiques, et supports pédagogisés, écrits, oraux et visuels. Dialogues.
Exemples de manuels	VIF 1958 DVV 1964/65 et 1972	C'EST LE PRINTEMPS 1975	ARCHIPEL 1982/1983

Supplément D

Systeme scolaire français²

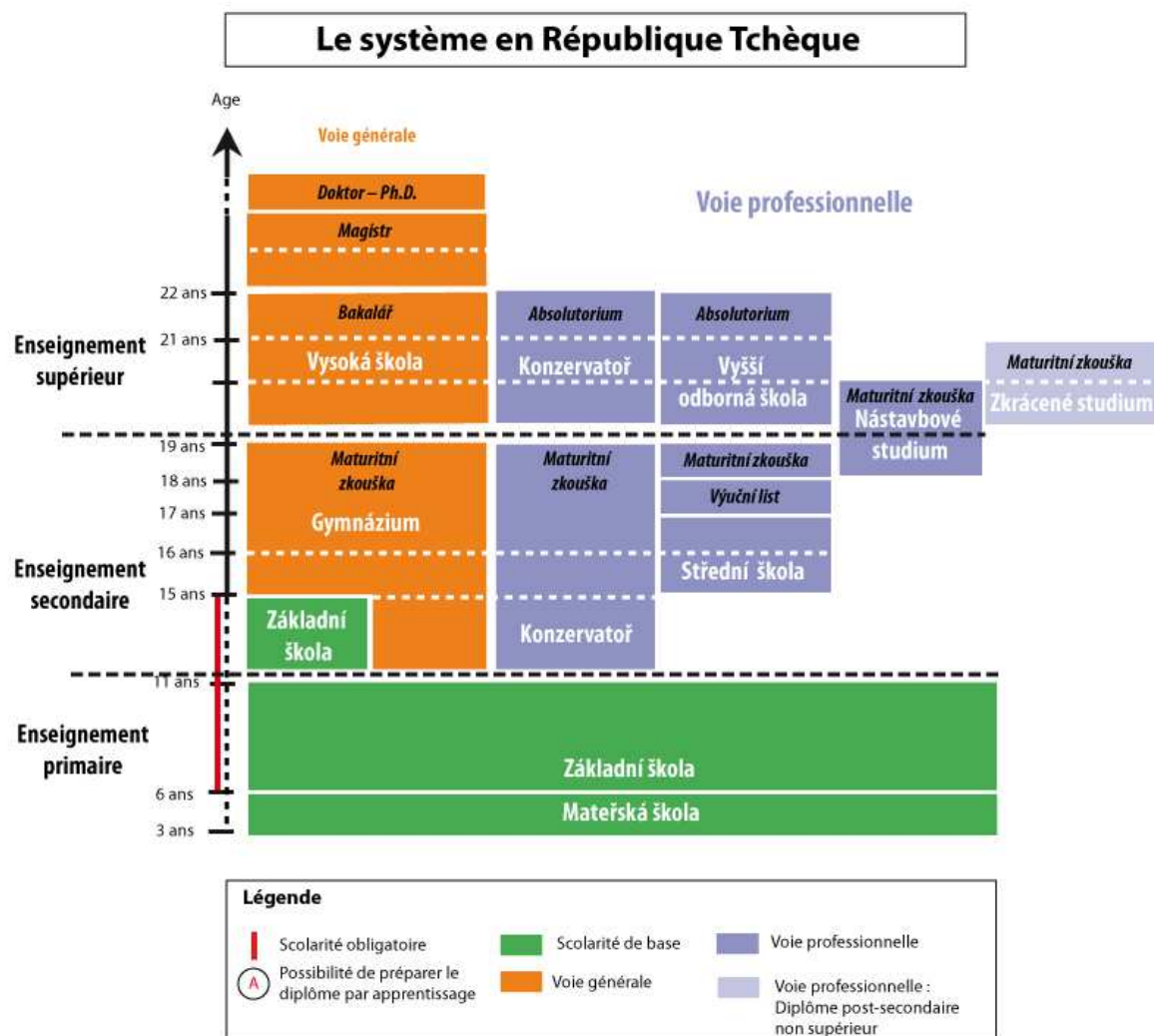


Tous droits réservés Centre Culturel et de Coopération de Sofia

² Le système scolaire français [online]. [cit. 2015-03-02]. Accessible sur: <http://galleana.blogspot.cz/2011/09/la-rentree-scolaire.html>

Supplément E

Système scolaire tchèque³



³ Le système scolaire tchèque [online]. [cit. 2015-03-02]. Accessible sur: <http://mavoieproeurope.onisep.fr/la-voie-pro-en-europe/republique-tcheque/>

Supplément F

Matériel utilisé en classe

- les jeux : Jouer et faire, déchiffrer les devinettes, Jacques a dit et les jeux au tableau interactif
- les projets – Moi, Paris, Mes vacances, Mes loisirs, Ma famille
- les exposés – Paris
- les chansons – Bonjour, Lundi matin, Sur le pont d'Avignon, Zaz, Jonathan Joyce ou Alizée, Cartonnage – Pâtisserie, L'homme parle, Stromae, Vanessa Paradis, Desireless
- les films – Intouchable, Trotro, Le Petit Nicolas, La Guerre des boutons

Supplément G

Fiche d'observation⁴

Katedra pedagogiky a psychologie Pedagogické fakulty UHK
v Hradci Králové

FORMULÁŘ PRO HOSPITACI

Škola - výchovné zařízení:			třída:
škol.rok:	předmět:	vyuč.hodina:	Učivo
den:	měsíc:	rok:	poznámky:
cíle: vzdělávací: výchovné:			
Tematika pozorování:			
Údaje o hospitujícím			
jméno a příjmení:		ročník:	aprobace:
Pedagogický vedoucí praxe (jméno učitele pedagogické propedeutiky):			

VLASTNÍ HOSPITAČNÍ ZÁZNAM

Časová orientace	Charakteristika sledovaných pedagogických jevů - situací - proměnných	Poznámky k rozboru

⁴ Pedagogická praxe [online]. [cit. 2015-03-22]. Accessible sur:
<https://www.uhk.cz/cs-CZ/PDF/Studium/praxe/Pedagogicka-praxe#UHK-Article>

Supplément H

Jacques a dit⁵

Règle du jeu:

Un enfant est désigné comme étant « Jacques ». Les autres sont en cercle autour de lui. « Jacques » donne des consignes à ses camarades. Quand la consigne est précédée des mots magiques : « Jacques a dit », les enfants doivent exécuter l'ordre donné. Par exemple, « Jacques a dit levez les bras ». Donc, tous les enfants doivent lever les bras.

Si la consigne n'est pas précédée des mots magiques, les enfants ne doivent pas bouger. Si Jacques dit juste « Levez les bras », les enfants ne doivent pas lever les bras.

Si un enfant se trompe il est éliminé. Le dernier restant devient « Jacques » à son tour.

⁵ *Jacques a dit* [online]. [cit. 2015-03-30]. Accessible sur:
<http://www.tiboparc.com/anniversaire/jeu12.htm>

Supplément I

Jouer et faire

Règle du jeu:

L'enseignant doit préparer des cartes avec des mots de différentes activités. Par exemple : couper, sourire, ranger, faire du vélo etc. L'un des élèves choisit une carte avec un mot et il doit faire ou montrer ce qu'il y a écrit dans cette carte. Les autres enfants doivent deviner une activité.